

PUNCTUL NR. 14

HOTĂRÂRE

privind aprobarea înțelegerii de cooperare între Municipiului București
din România și Guvernoratul Bagdad din Irak

Având în vedere expunerea de motive a Primarului General al Municipiului București și raportul de specialitate al Direcției Afaceri Externe și Protocol;

Văzând raportul Comisiei pentru relații internaționale, cooperare și asociere cu alte autorități publice și avizul Comisiei juridice și de disciplină din cadrul Consiliului General al Municipiului București;

Luând în considerare avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. H 2-1/4092/20.09.2013 și avizul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 75258/14.10.2013;

În temeiul prevederilor art. 11 alin. (3), art. 36 alin. (2) lit. e), alin. 7 lit. c) și art. 45 alin. (2) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE:

Art.1 Se aprobă înțelegerea de cooperare între Municipiul București din România și Guvernoratul Bagdad din Irak, prezentat în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2 Primarul General al Municipiului București va semna pentru și în numele Municipiului București protocolul prevăzut la art. 1.

Art.3 Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința a Consiliului General al Municipiului București, din data de

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR GENERAL AL
MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Tudor Toma

Înțelegere de Cooperare
între Municipiul București și Guvernoratul Bagdad

Municipiul București și Guvernoratul Bagdad vor fi denumite în continuare Părți. Având în vedere dorința celor două Părți de a întări legăturile de prietenie, cooperare și înțelegere reciprocă dintre cele două autorități ale administrației publice locale în domeniile culturii, științei, educației, sănătății, sportului, turismului, mediului și comerțului, în beneficiul ambelor părți, acestea au convenit după cum urmează:

Articolul - 1 -

Părțile vor dezvolta relațiile de colaborare în mai multe domenii, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Irak.

Articolul - 2 -

Cele două autorități vor încuraja cooperarea în domeniul culturii, artelor și științelor prin schimburi de delegații și experiență și prin organizarea de expoziții, festivaluri, seminarii și conferințe.

Articolul - 3 -

Autoritățile administrației publice locale reprezentative vor sprijini cooperarea în domeniul educației prin schimburi de delegații și experiență.

Articolul - 4 -

Părțile vor încuraja cooperarea în domeniul muzeelor și patrimoniului prin schimburi de delegații, studii și experiențe și prin participarea la conferințe care au loc în ambele țări.

Articolul - 5 -

Autoritățile administrației publice locale vor promova cooperarea în domenii precum sportul, turismul, tineretul, asistența socială prin schimburi de delegații și prin organizarea de tabere de instruire.

Articolul - 6 -

Părțile vor sprijini cooperarea în domeniul managementului și conservării mediului prin schimburi de delegații și experiență cu privire la activitățile relevante.

Articolul - 7 -

Autoritățile administrației publice locale vor încuraja cooperarea în domeniul construcțiilor, investițiilor și consultărilor științifice, ingineriei și tehnologiei.



Articolul - 8 -

Părțile vor încuraja cooperarea în domeniul dezvoltării și vor întări relațiile comerciale prin schimburi de experiență și de delegații între cele două părți.

Articolul - 9 -

Autoritățile administrației publice locale vor stabili la sfârșitul fiecărui an programul de cooperare pentru anul viitor, domeniile cooperării și vizitele bilaterale preconizate a avea loc.

Articolul - 10 -

Orice diferende care vor apărea în implementarea prezentei Înțelegeri vor fi rezolvate amiabil, prin dialog între Părți.

Articolul - 11 -

Prezenta Înțelegere poate fi modificată numai cu acordul ambelor Părți.

Articolul - 12 -

Această Înțelegere intră în vigoare la data semnării sale de către ambele Părți. Înțelegerea se încheie pe o durată nedeterminată. Înțelegerea poate fi modificată prin acordul scris al celor două Părți.

Fiecare Parte poate denunța Înțelegerea de cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți.

Denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la primirea respectivei notificări.

Înțelegerea de cooperare între Municipiul București și Guvernoratul Bagdad nu reprezintă un tratat în sensul dreptului internațional public.

Prezenta Înțelegere a fost semnată la....., pe data de..... în două exemplare originale, fiecare exemplar fiind în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Primar General al Municipiului București

Guvernator Bagdad

Municipiul București
România

Guvernorat Bagdad
Republica Irak





PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Cabinet Primar General

NR. DAEP: 1858/23.10.2011

EXPUNERE DE MOTIVE

cu privire la aprobarea Înțelegerii de Cooperare între
Municipiul București, din România și Governoratul Bagdad, din Irak

Dorința Municipiului București, din România și a Governoratului Bagdad, din Irak de a dezvolta relațiile bilaterale de prietenie dintre cele două autorități locale au condus la analiza posibilității adoptării unui Înțelegerii de Cooperare între Municipiul București și Governoratul Bagdad.

Înțelegerea de Cooperare între Municipiul București și Governoratul Bagdad prevede cooperarea în domeniile culturii, mediului înconjurător, educației, turismului, investițiilor.

Textul Înțelegerii, a obținut avizul favorabil al direcției de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe și avizul favorabil al direcției de specialitate a Ministerului Dezvoltării Regionale Administrației Publice.

Din analiza proiectului privind Înțelegerea de Cooperare rezultă că au fost îndeplinite toate condițiile specificate de către Ministerul Afacerilor Externe și de legislația în vigoare, partenerii din Bagdad fiind de acord cu formularea textului și semnarea documentului.

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul în temeiul art. 11, alin. 3 și art. 36 alin. 7, lit c) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, cu modificările și completările ulterioare, propun spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București textul Înțelegerii de Cooperare între Municipiul București și Governoratul Bagdad.

PRIMAR GENERAL
Prof. Dr. Sorin Mircea OPREȘCU





**PRIMĂRIA MUNICIPIULUI
BUCUREȘTI**
Direcția Afaceri Externe și Protocol

Nr. 1836/21.10.2013

RAPORT DE SPECIALITATE
cu privire la aprobarea Înțelegerii de Cooperare
între Municipiul București, din România între și Guvernoratul Bagdad, din
Irak

Dorința Municipiului București, din România și a Guvernoratului Bagdad, din Irak de a dezvolta relațiile de relațiile bilaterale de prietenie dintre cele două autorități locale au condus la analiza posibilității adoptării unui Înțelegeri de Cooperare între Municipiul București și Guvernoratul Bagdad.

Înțelegerea de Cooperare între Municipiul București și Guvernoratul Bagdad prevede cooperarea în domeniile culturii, mediului înconjurător, educației, turismului, investițiilor.

Textul Înțelegerii, a obținut avizul favorabil al direcției de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe, prin adresa nr. H-2-1/4092 din data de 20.09.2013 și avizul favorabil al direcției de specialitate a Ministerului Dezvoltării Regionale Administrației Publice nr. 7528/14.10.2013

Din analiza proiectului privind Înțelegerea de Cooperare rezultă că au fost îndeplinite toate condițiile specificate de către Ministerul Afacerilor Externe și de legislația în vigoare, partenerii din Bagdad fiind de acord cu formularea textului și semnarea documentului.

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 11, alin. 3 și art. 36 alin. 7, lit c) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, cu modificările și completările ulterioare, supunem spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București a textului Înțelegerii de Cooperare între Municipiul București și Guvernoratul Bagdad.

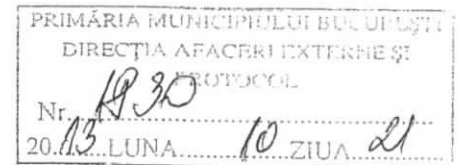
Director Executiv Adjunct
/ Cătălin GROSU





Cabinet Secretar General

Nr. DGDRÎ 75258 / 14 .10.2013



Către primăria Municipiului București
Domnului Director Executiv Adjunct Cătălin GROSU

Referitor la solicitarea privind avizul de oportunitate și conformitate pentru proiectul Înțelegerii de Cooperare între Municipiul București și Guvernoratul Bagdad, din Republica Irak

Stimate domnule Director Executiv Adjunct,

Urmare a adresei dumneavoastră nr. 1482 din 19.09.2013 referitoare la solicitarea privind avizul de oportunitate și conformitate pentru proiectul Înțelegerii de Cooperare între Municipiul București și Guvernoratul Bagdad, din Republica Irak, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice consideră oportună această inițiativă și avizează favorabil textul proiectului de Înțelegere de Cooperare propus, neavând observații sau propuneri de modificare/completare a textului.

În același timp, reamintim faptul că, în conformitate cu art. 41 alin (5) al Legii nr. 590/2003 privind tratatele, se vor transmite, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, copii ale înțelegerii de cooperare către Ministerul Afacerilor Externe și către Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice.

Cu deosebită considerație,

SECRETAR GENERAL

Marian NICULESCU
SECRETAR GENERAL
MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE ȘI ADMINISTRAȚIEI PUBLICE



ROMÂNIA
Ministerul Afacerilor Externe

Direcția Drept Internațional și Tratat

Aleea Alexandru nr. 31, Sector 1
011822 București, România

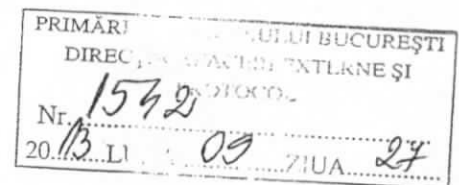
Tel.: +40 (0)21 319 2220

Fax: +40 (0)21 319 2354

www.mae.ro

Nr. H 2-1/4092

20 septembrie 2013



Stimate domnule director,

Referitor la solicitarea dumneavoastră nr.1481 din 19 septembrie 2013 de avizare a proiectului Înțelegerii de cooperare între municipiul București și Guvernoratul Bagdad, vă transmitem avizul conform, favorabil încheierii documentului respectiv.

Totodată, vă rugăm ca ulterior semnării Înțelegerii de cooperare să transmiteți o copie a acestui document la MAE-DDIT, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,

Alina Orosan

Director
Alina Orosan



Domnului Cătălin Grosu
Director executiv adjunct, Direcția Afaceri Externe și Protocol
Primăria Municipiului București
Splaiul Independenței nr.291-293, CP 060042, sector 6